# PROPOSAMENA

eu ***batzar errestauratibo*** *(4)*

es ***conferencia restaurativa; reunión restaurativa; encuentro restaurativo***

fr ***conférence restauratrice; conférence restaurative***

en ***restorative conference; restorative conferencing***

DEFINIZIOA: Prozesu errestauratiboa gauzatzeko praktika; bilera egituratua da, biktima, delitugilea, haien hurbileko pertsonak nahiz komunitateko beste kide eta profesional batzuk elkartzen ditu, delituaren ondorioak aztertu eta egindako kalteari zer konponbide eman behar zaion erabakitzeko.

# AZTERKETA

## VARONA, G. Conferencias y círculos restaurativos

**Diccionario audiovisual del IVAC-KREI**

<https://ehutb.ehu.eus/video/596c959cf82b2bd4488b4be2>

## CERCATERM

* La informació d'aquesta fitxa procedeix de la Neoloteca, el diccionari en línia de termes normalitzats pel Consell Supervisor del TERMCAT.

Els termes normalitzats han estat objecte d'un estudi exhaustiu que en garanteix l'adequació terminològica i s'han sotmès a l'aprovació del Consell Supervisor, un òrgan permanent i col·legiat amb representants de l'Institut d'Estudis Catalans i el TERMCAT, i especialistes dels diversos àmbits del coneixement.
	+ ca reunió restaurativa, n f
	+ es encuentro restaurativo, n m
	+ es reunión restaurativa, n f
	+ en conferencing, n

<Resolució alternativa de conflictes>

Pràctica restaurativa utilitzada en l'àmbit penal consistent a reunir, a més de l'infractor i la víctima del delicte, altres persones del seu entorn proper, que els fan de xarxa de suport, o altres membres de la comunitat, a fi que tots els implicats puguin participar en el procés de presa de decisió sobre la millor manera de respondre al fet delictiu.

Nota: 1. Les reunions restauratives són originàries de Nova Zelanda.

Nota: 2. Criteris aplicats pel Consell Supervisor en l'aprovació del terme *reunió restaurativa*:

S'aprova la denominació *reunió restaurativa* pels motius següents:

·és una alternativa catalana al manlleu de l'anglès *conferencing*, relativament utilitzat entre els especialistes;

·és una forma lingüísticament adequada, explicativa del concepte i transparent, constituïda pel nucli *reunió* i l'adjectiu *restauratiu -iva*, aprovat també pel Consell Supervisor en aquesta mateixa acta, referit específicament a "l'actuació o la solució jurídica que té com a objectiu millorar la convivència entre les persones reforçant-ne els vincles afectius, compensant el dany causat a les víctimes en casos de delicte i, en la mesura possible, restituint les relacions personals malmeses";

·ja es documenta en textos especialitzats;

·en altres llengües es documenten designacions anàlogues;

·té el consens dels especialistes.

Altres denominacions que s'han valorat, però que finalment s'han desestimat, d'acord amb l'opinió dels especialistes, són les següents:

·el manlleu *conferencing*: tot i que té un cert ús, es considera que és innecessari i que pot substituir-se sense problema per la denominació aprovada;

·els calcs aproximats de l'anglès *conferència*, *junta* o *assemblea*: s'han descartat perquè remeten a altres significats i no s'identificarien amb el concepte;

·*reunió reparadora*, *reunió reparativa*, *reunió restauradora*: s'han descartat perquè l'adjectiu utilitzat habitualment pels especialistes per a designar les actuacions d'aquest tipus, que busquen millorar la convivència entre les persones reforçant-ne els vincles, compensant el dany causat i, en la mesura possible, restituint les relacions, és *restauratiu -iva*. Pel que fa, específicament, a *reunió reparadora*, el Consell Supervisor fa notar, malgrat tot, que seria una solució també possible i lingüísticament adequada, d'acord amb la sinonímia aprovada en aquesta mateixa acta entre els adjectius *restauratiu -iva* i *reparador -a*.

[Acta 621, 19 de maig de 2017]

## PRACTICE GUIDE FOR RESTORATIVE JUSTICE SERVICES. The Victims’ Directive. Challenges and opportunities for restorative justice. European Forum for Restorative Justice, 2016

**Restorative justice**

In 2016, the EFRJ developed the following working definition of restorative justice:

*‘Restorative justice is an inclusive approach of addressing harm or the risk of harm through engaging all those affected in coming to a common understanding and agreement on how the harm or wrongdoing can be repaired and justice achieved*.’

This definition broadens the scope of restorative justice beyond criminal justice, since restorative justice approaches are highly relevant in other contexts (e.g. schools, families, neighbourhoods, work). However, the EFRJ’s core objectives are focused on the criminal justice field (e.g. conflict and crime prevention, victim support, diversion and reinte

gration measures for offenders, community involvement in dealing with conflict and crime).

**Some key-points about restorative justice** are:

 Restorative justice exists to prevent, reduce and repair the harm of crime experienced by both victims and offenders;

 Restorative justice addresses needs and respects rights more effectively than most formal criminal justice processes, in which the consequences of a crime are dealt with by criminal justice professionals;

 Restorative justice aims at alleviating the suffering caused to the victim by the crime and it also encourages the offender’s rehabilitation and/or may reduce his/her sentence, but the victim must never be used for the offender’s benefits;

 In restorative justice, both (victim’s and offender’s) needs must be listened to, understood and taken into account before proposing and maybe initiating a restorative justice process;

 Restorative justice includes the experiences of those people most affected by the crime or conflict and the restoration (of the harm caused) will benefit the larger community directly or indirectly affected by the crime: consequently, restorative justice can contribute to the prevention of crime and escalation of conflicts.

**RESTORATIVE JUSTICE IN THE VICTIMS’ DIRECTIVE**

**Definition of restorative justice**

The Victims’ Directive offers a straightforward definition of restorative justice, directly taken from the recommendation R(99)19 on mediation in penal matters of the Council of Europe:

*Restorative justice means any process whereby the victim and the offender are enabled, if they freely consent, to participate actively in the resolution of matters arising from the criminal offence through the help of an impartial third party* (Art. 2.1. (d)).

The definition speaks about ‘**any process’**, leaving room for different types of practices to take place, including indirect (not ‘face-to-face’) encounters and including processes which are not exclusively verbal communication. It refers to ‘**the victim and the offender’** and it does not exclude other parties to participate in the process, for example supporters and/or members of the community. It talks about ‘**resolution of matters’**, a broad formulation which does not exclusively focus on reaching a solution, or an agreement, between the parties: the focus is on the process, instead of the outcome.

The definition instead focuses on some basic elements in restorative justice practices:

 **The voluntariness of the participation in the process**: participants are invited to take part in a RJ process on a voluntary basis and they are reminded that they can leave it at any point if they wish so;

 **The actual active engagement in the resolution of the issue**: the people directly affected by the crime are encouraged to actively participate in the restoration of the harm occurred as a consequence of the crime;

 **The impartiality of the facilitator**: even if the facilitator is expected to keep an impartial role between the conflicting parties, restorative justice itself is not neutral, but it actively addresses victims’ (and offenders’) needs.

Such a broad definition allows to simply focus on the fact that a crime is a break of relationships, not merely of the law, and that it should be dealt with by looking at the experiences and the real life world of the people affected by it. As emphasised in the definition of crime in the Victims’ Directive:

*Crime is a wrong against society as well as a violation of the individual rights of victims (Recital 9).*

With restorative justice, the crime remains an affair to be dealt with by the individuals affected by it and not merely by criminal justice professionals.

**Restorative justice in practice**

In practice, restorative justice is a participatory and inclusive communication process, supported by a trained facilitator or mediator. This communication process can take different forms, ‘including for example victim-offender mediation, family group conferencing and sentencing circles’ (Recital 46 of the Victims’ Directive).

The typical practice models in Europe are:

 **Victim-offender mediation**: the victim and the offender meet (directly or indirectly) to resolve the harm or the conflict and maybe find an agreement;

 **Restorative conferencing**: a large group of people directly affected (or in support of those directly affected) meet to find a solution to the harm of the conflict. The group is generally composed by a victim, an offender, their supporters and other relevant members of the community and professionals;

 **Restorative circles**: a large group of people engage in a dialogue to develop relationships. The group is generally composed by all people who have been affected by the harm or conflict (e.g. members of the community) and the victim and offender are not so clear or relevant to the situation.

## INTERNATIONAL INSTITUTE FOR RESTORATIVE PRACTICES. RESTORING COMMUNITY

<https://www.iirp.edu/what-we-do/what-is-restorative-practices/defining-restorative>

**5. Restorative Processes**

The IIRP has identified several restorative processes that it views as most helpful in implementing restorative practices in the widest variety of settings.

[Learn more about these processes at our Basic Restorative Practices event](http://www.iirp.edu/basic-restorative-practices.php)

**5.1. Restorative Conference**

A restorative conference is a structured meeting between offenders, victims and both parties’ family and friends, in which they deal with the consequences of the crime or wrongdoing and decide how best to repair the harm.

Neither a counseling nor a mediation process, conferencing is a victim-sensitive, straightforward problem-solving method that demonstrates how citizens can resolve their own problems when provided with a constructive forum to do so (O’Connell, Wachtel, & Wachtel, 1999).

Conferences provide victims and others with an opportunity to confront the offender, express their feelings, ask questions and have a say in the outcome. Offenders hear firsthand how their behavior has affected people. Offenders may choose to participate in a conference and begin to repair the harm they have caused by apologizing, making amends and agreeing to financial restitution or personal or community service work.

Conferences hold offenders accountable while providing them with an opportunity to discard the “offender” label and be reintegrated into their community, school or workplace (Morris & Maxwell, 2001).

Participation in conferences is voluntary. After it is determined that a conference is appropriate and offenders and victims have agreed to attend, the conference facilitator invites others affected by the incident — the family and friends of victims and offenders (O'Connell, Wachtel, & Wachtel, 1999).

A restorative conference can be used in lieu of traditional disciplinary or justice processes, or where that is not appropriate, as a supplement to those processes (O’Connell, Wachtel, & Wachtel, 1999). In the Real Justice approach to restorative conferences, developed by Australian police officer Terry O’Connell, the conference facilitator sticks to a simple written script. The facilitator keeps the conference focused but is not an active participant. In the conference the facilitator provides an opportunity to each participant to speak, beginning with asking open-ended and affective restorative questions of the offender. The facilitator then asks victims and their family members and friends questions that provide an opportunity to tell about the incident from their perspective and how it affected them. The offenders’ family and friends are asked to do the same (O’Connell, Wachtel, & Wachtel, 1999).

Using the conference script, offenders are asked these restorative questions:

* “What happened?”
* “What were you thinking about at the time?”
* “What have you thought about since?”
* “Who has been affected by what you have done?”
* “What do you think you need to do to make things right?”

Victims are asked these restorative questions:

* “What did you think when you realized what happened?”
* “What impact has the incident had on you and others?”
* “What has been the hardest thing for you?”
* “What do you think needs to happen to make things right?”

Finally, the victim is asked what he or she would like to be the outcome of the conference. The response is discussed with the offender and everyone else at the conference. When agreement is reached, a simple contract is written and signed (O’Connell, Wachtel, & Wachtel, 1999).

Restorative conferencing is an approach to addressing wrongdoing in various settings in a variety of ways (O'Connell, Wachtel, & Wachtel, 1999):

* Conferencing can be employed by schools in response to truancy, disciplinary incidents, including violence, or as a prevention strategy in the form of role plays of conferences with primary and secondary school students.
* Police can use conferences as a warning or diversion from court, especially with first-time offenders.
* Courts may use conferencing as a diversion, an alternative sentencing process, or a healing event for victims and offenders after the court process is concluded.
* Juvenile and adult probation officers may respond to various probation violations with conferences.
* Correctional and treatment facilities will find that conferences resolve the underlying issues and tensions in conflicts and disciplinary actions.
* Colleges and universities can use conferences with residence hall and campus incidents and disciplinary violations.
* In workplaces, conferences address both wrongdoing and conflict.

Some approaches to restorative conferences, such as in Ulster in Northern Ireland, do not use the Real Justice script approach (Chapman, 2006). Victim-offender conferences do not rely on a script, either. Based on the earlier restorative justice model of victim-offender mediation, but widening the circle of participants, the victim-offender approach to conferences still relies on mediators who more actively manage the process (Amstutz & Zehr, 1998).

The IIRP prefers the Real Justice scripted model of conferencing because we believe it has the greatest potential to meet the needs of the stakeholders described in the Restorative Justice Typology. In addition, research shows that it consistently provides very high levels of satisfaction and sense of fairness for all participants (McCold & Wachtel, 2002). However, we do not mean to quibble with other approaches. As long as people experience a safe opportunity to have a meaningful discussion that helps them address the emotional and other consequences of a conflict or a wrong, the process is beneficial.

**5.2. Circles**

A circle is a versatile restorative practice that can be used proactively, to develop relationships and build community or reactively, to respond to wrongdoing, conflicts and problems. Circles give people an opportunity to speak and listen to one another in an atmosphere of safety, decorum and equality.

The circle process allows people to tell their stories and offer their own perspectives (Pranis, 2005). The circle has a wide variety of purposes: conflict resolution, healing, support, decision making, information exchange and relationship development. Circles offer an alternative to contemporary meeting processes that often rely on hierarchy, win-lose positioning and argument (Roca, Inc., n.d.).

Circles can be used in any organizational, institutional or community setting. Circle time (Mosley, 1993) and morning meetings (Charney, 1992) have been widely used in primary and elementary schools for many years and more recently in secondary schools and higher education (Mirsky, 2007, 2011; Wachtel & Wachtel, 2012). In industry, the quality circle has been employed for decades to engage workers in achieving high manufacturing standards (Nonaka, 1993). In 1992, Yukon Circuit Court Judge Barry Stewart pioneered the sentencing circle, which involved community members in helping to decide how to deal with an offender (Lilles, 2002). In 1994, Mennonite Pastor Harry Nigh befriended a mentally challenged repeat sex offender by forming a support group with some of his parishioners, called a circle of support and accountability, which was effective in preventing re-offending (Rankin, 2007).

Circles may use a sequential format. One person speaks at a time, and the opportunity to speak moves in one direction around the circle. Each person must wait to speak until his or her turn, and no one may interrupt. Optionally, a talking piece—a small object that is easily held and passed from person to person—may be used to facilitate this process. Only the person who is holding the talking piece has the right to speak (Costello, Wachtel, & Wachtel, 2010). Both the circle and the talking piece have roots in ancient and indigenous practices (Mirsky, 2004a, 2004b; Roca, Inc., n.d.)

The sequential circle is typically structured around topics or questions raised by the circle facilitator. Because it strictly forbids back-and-forth argument, it provides a great deal of decorum. The format maximizes the opportunity for the quiet voices, those that are usually inhibited by louder and more assertive people, to speak without interruption. Individuals who want to respond to something that has been said must be patient and wait until it is their turn to speak. The sequential circle encourages people to listen more and talk less (Costello, Wachtel, & Wachtel, 2010).

Although most circle traditions rely on a facilitator or circle keeper who guides but does not control (Pranis, Stuart & Wedge, 2003), a circle does not always need a leader. One approach is simply for participants to speak sequentially, moving around the circle as many times as necessary, until all have said what they want to say. In this case, all of the participants take responsibility for maintaining the integrity and the focus of the circle.

Non-sequential circles are often more freely structured than a sequential circle. Conversation may proceed from one person to another without a fixed order. Problem-solving circles, for example, may simply be focused around an issue that is to be solved but allow anyone to speak. One person in the group may record the group’s ideas or decisions.

A Real Justice restorative conference, however, employs a different kind of fixed order. Participants sit in a circle, and the conference facilitator uses the order of speakers defined by the conference script (offender, victim, victim supporter, offender supporter) to ask each person a set of restorative questions (O’Connell, Wachtel, & Wachtel, 1999). In effect, the facilitator serves as the talking piece, determining whose turn it is to speak without interruption. After everyone has responded to restorative questions, the facilitator moves to a more open, backand-forth, non-ordered discussion of what the victim needs and how those needs might be met.

A sequential restorative circle may be used instead of a formal conference to respond to wrongdoing or a conflict or problem. The restorative circle is less formal because it does not typically specify victims and offenders and does not follow a script. However, it may employ some of the restorative questions from within the conferencing script (Costello, Wachtel, & Wachtel, 2010).

Another circle format is the fishbowl. This consists of an inner circle of active participants who may discuss an issue with a sequential approach or engage in a non-sequential activity such as problem-solving. Outside the inner circle are observers arranged in as many concentric circles as are needed to accommodate the group. The fishbowl format allows others to watch a circle activity that might be impractical with a large number of active participants. A variation of the fishbowl format has an empty chair in the inner circle that allows individual observers to come forward one at a time, sit in the empty chair, say something and then return to the outer circle—permitting a limited amount of participation by the observers (Costello, Wachtel, & Wachtel, 2010).

**5.3. Family Group Conference (FGC) or Family Group Decision Making (FGDM)**

Originating in New Zealand with the Children, Young Persons and Their Families Act in 1989, the legislation created a process called the family group conference (FGC), which soon spread around the world. North Americans call this process family group decision making (FGDM). The most radical feature of this law was its requirement that, after social workers and other professionals brief the family on the government’s expectations and the services and resources available to support the family’s plan, the professionals must leave the room.

During this “family alone time” or “private family time,” the extended family and friends of the family have an opportunity to take responsibility for their own loved ones. Never before in the history of the modern interventionist state has a government shown so much respect for the rights and potential strengths of families (Smull, Wachtel, & Wachtel, 2012).

FGC/FGDM brings together family support networks—parents, children, aunts, uncles, grandparents, neighbors and close family friends—to make important decisions that might otherwise be made by professionals. This process of engaging and empowering families to make decisions and plans for their own family members’ well-being leads to better outcomes, less conflict with professionals, more informal support and improved family functioning (Merkel-Holguin, Nixon, & Burford, 2003).

Young people, who are usually the focus of these conferences, need the sense of community, identity and stability that only the family, in its various forms, can provide. Families are more likely than professionals to find solutions that actively involve other family members, thus keeping the child within the care of the family, rather than transferring care of the child to the government. Also, when families are empowered to fix their own problems, the very process of empowerment facilitates healing (Rush, 2006).

The key features of the New Zealand FGC/FGDM model are preparation, information giving, private family time, agreeing on the plan and monitoring and review. In an FGC/FGDM, the family is the primary decision maker. An independent coordinator facilitates the conference and refrains from offering preconceived ideas of the outcome. The family, after hearing information about the case, is left alone to arrive at their own plan for the future of the child, youth or adult. Professionals evaluate the plan with respect to safety and legal issues and may procure resources to help implement the plan. Professionals and family members monitor the plan’s progress, and often follow-up meetings are held (Morris & Maxwell, 1998).

**5.4. Informal Restorative Practices**

The restorative paradigm is manifested in many informal ways beyond the formal processes. As described by the restorative practices continuum above, informal restorative practices include affective statements, which communicate people’s feelings, as well as affective questions, which cause people to reflect on how their behavior has affected others (McCold & Wachtel, 2001).

A teacher in a classroom might employ an affective statement when a student has misbehaved, letting the student know how he or she has been affected by the student’s behavior: “When you disrupt the class, I feel sad” or “disrespected” or “disappointed.” Hearing this, the student learns how his or her behavior is affecting others (Harrison, 2007). Or that teacher may ask an affective question, perhaps adapting one of the restorative questions used in the conference script. “Who do you think has been affected by what you just did?” and then follow-up with “How do you think they’ve been affected?” In answering such questions, instead of simply being punished, the student has a chance to think about his or her behavior, make amends and change the behavior in the future (Morrison, 2003).

Asking several affective questions of both the wrongdoer and those harmed creates a small impromptu conference. If the circumstance calls for a bit more structure, a circle can quickly be created.

The use of informal restorative practices dramatically reduces the need for more time-consuming formal restorative practices. Systematic use of informal restorative practices has a cumulative impact and creates what might be described as a restorative milieu—an environment that consistently fosters awareness, empathy and responsibility in a way that is likely to prove far more effective in achieving social discipline than our current reliance on punishment and sanctions (Wachtel, 2013).

## IGARTUA, I., OLALDE, A. eta VARONA, G.: Diccionario breve de justicia restaurativa : Una invitación interdisciplinar e introductoria a sus conceptos clave, Madrid : Editorial Académica Española, 2012, ISBN:978-3-659-02855-7

**CONFERENCIAS**

Del lat. *conferentia* (plática entre dos o más personas para tratar algún punto)

Como en el caso de los círculos, constituyen dinámicas o formatos procedimentales que pretenden asegurar un diálogo reparador, sin olvidar el vínculo comunitario, que puede materializarse, en su caso, con el desarrollo de trabajos y prestaciones al servicio de la comunidad. Suelen implicar a voluntarios y la asunción de que existe un problema social de fondo.

Las conferencias convocan al grupo de personas más afectadas por el hecho delictivo, generalmente los familiares, pero también pueden ser amigos. El diálogo, coordinado por un conductor o facilitador formado, se centra en la forma en que se ha sufrido un daño y cómo puede ser reparado. Se introdujo en la legislación neozelandesa en 1989 para aplicarlo a la justicia de menores, considerando la sobrerrepresentación de los maoríes en las estadísticas penales y la necesidad de replantear respuestas incorporando algunos valores de su cultura a través de las llamadas *family group conferencing*. El principio de oportunidad existente en ese país permite un papel fundamental de la policía en lo que se entiende un proceso de *diversion*, es decir, derivación o de evitación del proceso penal formal.

Sobre las fases de las conferencias que adoptan una perspectiva maorí, suelen distinguirse seis: 1) planificación, 2) definición de los temas a tratar, 3) definición de los recursos, 4) definición y búsqueda de respuestas, 5) definición y responsabilidad sobre los resultados, y 6) determinación de las relaciones personales y sociales en juego.

Este formato procedimental se ha extendido después a Australia, Sudáfrica, Irlanda, Lesoto, EE.UU. (Minesota, Pensilvania y Montana), Canadá, Irlanda del Norte, Inglaterra y Gales, Países Bajos, Alemania (*Gemeinschaftskonferenzen*), Noruega y Hungría, entre otros países. Su uso desborda ya la justicia de menores. En Canadá y otros países se utiliza en para casos de violencia familiar y en otros Estados se expande principalmente en el ámbito penitenciario.

En nuestro país estas prácticas están muy poco desarrolladas, si bien resulta pionero el proyecto comenzado en 2011, financiado por el Centro de Estudios Jurídicos y Formación Especializada de la Generalitat de Catalunya, sobre las posibilidades de aplicación de las conferencias dentro del Programa de Mediación de dicha comunidad autónoma, incluyendo adultos y menores.

## NASTIA CHOYA FORÉS. Prácticas restaurativas: círculos y conferencias. Justicia restaurativa: nuevas perspectivas en mediación. 2014-2015

***3.CONFERENCIAS***

Las conferencias son dinámicas que sirven para desarrollar un diálogo reparador, sin olvidar el vínculo comunitario, que puede materializarse, en su caso, con el desarrollo de trabajos y prestaciones al servicio de la comunidad (Igartua, Olalde y Varona, 2012).

En las conferencias participan, generalmente, además de la víctima y el victimario, las personas más cercanas a ellos, familiares y amigos, y en algunas ocasiones también personas de la comunidad. Sin embargo, hay ocasiones en que la participación de la víctima y su entorno no se exige o no es posible. Es por ello que el IIRP no considera las conferencias (en las que no participa la víctima) como parte de la justicia restaurativa y prefieren denominarlas justicia comunitaria.

La conferencia tiene como objetivo desarrollar entre todas las personas que participan en ella un plan para responder al delito y, sobre todo, realizar una reparación. En algunos casos sirve, asimismo, para determinar la necesidad de una supervisión más restrictiva o una custodia al victimario.

Es habitual que algunas de las personas que participan en la conferencia realicen posteriormente una tarea de seguimiento del comportamiento del victimario para comprobar que cumple con la reparación acordada. De esta manera, se consigue una prevención eficaz ya que, además, las personas que realizan ese seguimiento suelen ser personas de su círculo que podrán también trasladarle su apoyo.

La característica fundamental de la conferencia es la mayor participación, en comparación con la mediación, de la comunidad local y la comunidad de apoyo de las partes directamente implicadas en el delito.

En las conferencias no es tan habitual como en los círculos que participen personas de la macrocomunidad. Esto puede llevar a pensar que, de esta manera, se promueve el fortalecimiento de la comunidad entendida como el entorno próximo de las partes o microcomunidad, pero no promueve, en cambio, el fortalecimiento de la comunidad entendida como ciudadanía (Guardiola et al., 2012). Aun así, Mc Cold (citado por Weitekamp, 2013) entiende que las necesidades de la macrocomunidad y la microcomunidad son tan distintas que es más adecuado que la microcomunidad participe en la práctica restaurativa, y las necesidades de la macrocomunidad podrán ir satisfaciéndose en medida en que existan programas de justicia restaurativa que vayan acumulando sus efectos

**6. CONCLUSIONES**

Las **prácticas restaurativas** constituyen un concepto en desarrollo sobre cuyas características existen algunos desacuerdos y controversias. No obstante, podrían definirse como aquellos procesos en los que la víctima y el victimario y, cuando sea adecuado, cualquier otro individuo o miembro de la comunidad afectado por un delito, participan en conjunto de manera activa para la resolución de los asuntos derivados del delito, generalmente con la ayuda de una persona facilitadora. (ONUDC, 2006)

En la literatura sobre justicia restaurativa la participación e implicación de la comunidad en la respuesta al delito y en su prevención se plantean imprescindibles. En contraste con la mediación, en los círculos y las conferencias existen mayores implicaciones comunitarias. En éstas últimas no sólo participan víctima y victimario, sino que son dinámicas en las que tienen cabida también su entorno, víctimas indirectas y otras personas de la comunidad, y de esta manera, se impulsa la concepción del delito como conflicto social.

Las **conferencias** y los **círculos**, prácticas en las que se centra este trabajo son definidas de las siguientes maneras:

- Las **conferencias**, son dinámicas que sirven para desarrollar un diálogo reparador, sin olvidar el vínculo comunitario, que puede materializarse, en su caso, con el desarrollo de trabajos y prestaciones al servicio de la comunidad (Igartua, Olalde y Varona, 2012).

- El **círculo**, por su parte, es una estrategia de reintegración integral diseñada no sólo para dar respuesta al hecho delictivo, sino también para tener en cuenta las necesidades de las víctimas, las familias y la comunidad (Bazemore y Umbreit, citados por Weitekamp, 2013).

Ambas, tanto las conferencias como los círculos, son prácticas muy versátiles y varían dependiendo de las características personales y profesionales de las personas facilitadoras, del contexto en el que se lleven a cabo, del número de personas que participen en ellas y sus características y motivaciones, etc. Por ello, resulta difícil establecer líneas de separación precisas entre ambas, así como entre los modelos o categorías que se establecen en la literatura dentro de cada una de ellas.

En lo que se refiere al origen de cada una de ellas existen, además, similitudes importantes. Tanto las conferencias –originadas en Nueva Zelanda–, como los círculos –iniciados en Canadá– se iniciaron con el fin de ofrecer una respuesta más adecuada en el contexto de la justicia penal a la situación de los pueblos nativos o aborígenes, cuyos miembros estaban sobrerrepresentados en las estadísticas penales y penitenciarias.

Pese a sus similitudes, con carácter general, pueden señalarse **dos diferencias principales** entre las conferencias y los círculos, respecto a las personas que participan en ellas y a la metodología de cada una:

- En lo que se refiere a la **participación**, en las **conferencias** participan víctima, victimario, los acompañantes de ambos, habitualmente sus familiares, y alguna persona profesional de la abogacía o del trabajo social. En los **círculos**, en cambio, participa un mayor número de personas, dado que suelen incluirse en los encuentros personas que han sido implicadas indirectamente en el delito y personas representantes de la comunidad.

- Respecto a la **metodología**, en los **círculos** suele utilizarse una dinámica especial de comunicación que no se aplica en las conferencias. En los primeros, las personas participantes intervienen siguiendo el orden en que están situadas mientras se pasan de una a otra un objeto que sirve para determinar el turno de las intervenciones. Mediante esta dinámica se crea un equilibrio entre las personas participantes y una actitud más reflexiva. En las **conferencias**, al contrario, es la persona facilitadora la que establecerá el orden para tomar la palabra, dejando también espacios menos dirigidos en los que debatir.

En cuanto a las prácticas restaurativas en nuestro sistema de justicia se ha observado que en nuestro contexto, existen dificultades en la puesta en marcha de programas de justicia restaurativa que incluyan este tipo de prácticas en lo que se refiere a la capacitación de personas profesionales, el escaso apoyo institucional, la escasa flexibilidad del sistema judicial para incluir nuevas prácticas –por regir el principio de legalidad y por la desconfianza hacia prácticas sin base legal entre los operadores jurídicos–.

No obstante, en los servicios de mediación existentes en nuestra comunidad se llevan a cabo conferencias y otros procesos comunicativos grupales, que, si bien se realizan de una manera algo excepcional y con ciertas limitaciones, como falta de espacios adecuados o tiempos limitados por el proceso judicial (en el caso del SMI), demuestran que es posible llevarlos a cabo y que las personas profesionales ven la necesidad de las mismas, o al menos su capacidad para resolver los conflictos. Asimismo, el que se hayan realizado este tipo de prácticas no sólo demuestra la iniciativa en este sentido de las personas profesionales, si no que las usuarias de los servicios de mediación también les dan una buena acogida, ya que, al ser prácticas voluntarias, de otra manera no se hubiesen llevado a cabo.

Por último, se debe remarcar que para lograr que la justicia restaurativa tenga una mayor incidencia en nuestra comunidad, debería contemplarse el delito desde una perspectiva más amplia, como un conflicto social, y por lo tanto buscar una respuesta y una prevención que actúen a nivel global. Para ello, resultaría interesante también incluir la resolución de conflictos pacífica mediante prácticas restaurativas en el sistema educativo. Esto ayudaría a conocer, desde una edad temprana, la importancia de cuidar de las relaciones de nuestro entorno, así como la responsabilización ante nuestros actos.

## Handbook on Restorative Justice Programmes, New York, 2006

Criminal Justice Handbook Series

United Nations Office on Drugs and Crime

United Nations, New York 2006

**2.4 Community and family group conferencing**

This model in its modern form was adopted into national legislation and applied to the youth justice process in New Zealand in 1989, making it at the time the most systemically institutionalized of any existing restorative

justice approaches. The majority of cases are handled by the police through “restorative caution” and by police-directed or court family group conferencing. It is based on the centuries old sanctioning and dispute resolution traditions of the Maori, the New Zealand aboriginal group. The model is now also widely used in modified form as a police initiated diversion approach in South Australia, South Africa, Ireland, Lesotho, as well as in cities in Minnesota, Pennsylvania and Montana.

Each conferencing process has a convenor or facilitator. The focus of the conferencing process is somewhat broader than that of regular mediation programmes. It involves bringing together the family and friends of both

the victim and the offender, and sometimes also other members of the community to participate in a professionally facilitated process to identify desirable outcomes for the parties, address the consequences of the crime and explore appropriate ways to prevent the offending behaviour from reoccurring. The mandate of family group conferencing is to confront the offender with the consequences of the crime, develop a reparative plan,

and in more serious cases (in the New Zealand model), determine the need for more restrictive supervision and/or custody. In Australia and the United States, police officers generally serve as primary gatekeepers,

while in South Africa it is the prosecutors.

Because they involve a wider circle of concerned people, including individuals who may be in a position to work with and support the offender, these conferencing processes are particularly effective as a means of

ensuring that the offender follows through on agreed outcomes. In fact, other members of the circle frequently have a continuing role to play in monitoring the offender’s future behaviour and ensuring that he or she

complies with the rehabilitative and reparative measures that he or she has agreed to.

Community conferencing is also used sometimes as alternative measure programme to which an offender can be diverted from the criminal justice system. Such programmes tend to be managed by community groups or

agencies, with or without financial support from the government. The circle usually consists of those most concerned about the offender and the victim and any other member of the community with an interest in the

process (e.g. a school teacher in the case of a young offender, or an employer). The agency or community group to which the offender is referred is also responsible for monitoring the offender’s compliance with

the terms of the agreement and may or may not function under the direct oversight of law enforcement or justice officials.

## Manuel sur les programmes de justice réparatrice, New York, 2006

Série de manuels sur la réforme de la Justice Pénale

Office des Nations Unies contre la drogue et le crime

**2.4. Conférence communautaire ou familiale**

## Manual sobre programas de justicia restaurativa. Naciones Unidas Nueva York, 2006

Serie De Manuales Sobre Justicia Penal,

Oficina de las Naciones Unidas contra la droga y el delito

**2.4 Conferencias de grupos comunitarios y familiares**

## Moonkwi Kim. Essai sur la justice restaurative illustré par les exemples de la France et de la Corée du Sud. Droit. Universit\_e Montpellier, 2015. Francais. <NNT : 2015MONTD004>. <tel-01275715>

[**https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01275715/document**](https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01275715/document)

§ 2. **Les modèles de conférence**

**74. L’origine et l’état actuel**. La **conférence restaurative**, appelée également la **conférence du groupe familial**, est un système traditionnel inspiré des pratiques de « Whanau » des Maoris, aborigènes de Nouvelle-Zélande223. Selon cette modalité, la cause de l’infraction réside en la dissolution de la communauté familiale et en effet, la famille doit intervenir à la résolution du problème de l’infraction. Cette modalité traditionnelle a été officiellement intégrée dans la législation pénale de ce pays en 1989224 et elle s’est ensuite transposée en Australie225. aux Etats-Unis226, au Canada227. En Europe, ce sont l’Angleterre228, l’Hollande229, la Belgique, etc., qui pratiquent ce modèle de justice restaurative.

**75. Les traits dominants**. Le domaine de prédilection de la conférence restaurative est la délinquance juvénile. Elle poursuit les mêmes objectifs que la médiation victime-infracteur, mais il s’agit d’une forme de médiation élargie parce qu’elle regroupe, autour de la victime et l’infracteur, toutes personnes ou institutions ayant un intérêt à la régulation du conflit : leurs familles, les amis, les référents de l’une ou l’autre des parties ainsi que les représentants des institutions judiciaires, policières, sanitaires ou sociales. Le nombre de participants varie de 10 à 30. Un tiers facilitateur intervient dans le cadre de cette réunion. La conférence permet ainsi d’envisager les caractéristiques du soutien que l’environnement familial ou social est susceptible d’apporter aux intéressés, en particulier à l’infracteur, afin de l’aider à modifier à l’avenir son comportement et de réparer les torts causés à la victime ou à la communauté230.

**76. Le déroulement du processus**.

La conférence s’organise en trois temps231. Dans une première étape, à l’instar de la médiation, elle commence par une préparation effectuée par le médiateur. Il réalise un examen approfondi des faits puis rencontre les parties séparément en vue de recueillir leurs observations, leur présenter le processus et d’obtenir leur accord. La seconde étape est la conférence elle-même, au cours de laquelle l’infracteur puis la victime s’expriment sur les faits et sur leurs sentiments avant que l’auteur et sa famille ne se retirent pour discuter de la réparation qui leur semble la plus adéquate. Les autres participants interviennent à leur tour. Les parties reviennent ensuite proposer l’offre de réparation à la victime et à ses proches.

La discussion durera jusqu’à ce qu’un consensus soit trouvé. Enfin, après la négociation, le médiateur vérifie la légalité de l’accord, le valide et assure le suivi de son exécution.

## Justice restaurative, un nouveau modèle pénal ?

<https://www.nouvelobs.com/societe/20101016.OBS1384/ils-font-autrement-4-justice-restaurative-un-nouveau-modele-penal.html>

Par L'Obs

Publié le [18 octobre 2010 à 17h19](http://www.nouvelobs.com/index/2010/10/18/)

Ecole, argent, justice, écologie, retraite, énergie, travail, économie… des hommes et des femmes proposent d’autres façons de faire, empruntent d’autres voies, inventent des solutions. Tous les quinze jours, Nouvelobs.com se propose d’explorer ces initiatives. Quatrième volet, avec Dominic Barter, qui, au Brésil, propose des cercles restauratifs pour la paix sociale.

[**Ils font autrement (4): humaniser la justice**](http://www.dailymotion.com/video/xf8aek_ils-font-autrement-4-humaniser-la-j_news)
envoyé par [*Nouvelobs*](http://www.dailymotion.com/Nouvelobs). - [*L'info video en direct.*](http://www.dailymotion.com/fr/channel/news)

**Dominic Barter travaille au Brésil à la mise en place d’un système de justice original pour répondre aux problèmes de violence et de criminalité.**

“Avec le discours de Grenoble de Nicolas Sarkozy, on est passé d’une anthropologie humaniste à une anthropologie guerrière, dit Mireille Delmas-Marty, professeur d’études juridiques comparatives et internationalisation du droit au Collège de France, qui a inauguré les [13e rendez-vous de l’histoire de Blois](http://www.rdv-histoire.com/), le 14 octobre, sur le thème “Faire justice”. Je ne pense pas que l’on puisse bâtir une communauté durable sur la **peur-exclusion**. En revanche on peut tenter de la construire sur la solidarité face au danger. ”

Humaniser les pratiques, restaurer le lien… C’est la volonté de Dominic Barter qui, depuis cinq ans, travaille comme directeur de programme de formation et consultant pour des projets pilote en [**Justice Restaurative**](http://books.google.fr/books?id=mZ2LCPT_vUIC&pg=PA55&lpg=PA55&dq=justice+restaurative%2Bd%C3%A9finition&source=bl&ots=wiVKKVUlnn&sig=UZhbBiHED-YVxzH0QjQzhe1y9F0&hl=fr&ei=z1G8TKq_C4KD5Abkh_SGCg&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=5&ved=0CC0Q6AEwBA#v=onepage&q=justice%20restaurative%2Bd%C3%A9finition&f=false) auprès du département de la justice brésilien, en collaboration avec l’organisation pour l’Education scientifique et culturelle des Nations Unis, ainsi que le secrétariat spécial des Droits de l’homme et les secrétariats d’Etat pour l’éducation au Brésil.

**Dans les favelas avec les gangs de la drogue**

Dominic Barter a grandi en Angleterre et s’est installé à Rio de Janeiro au Brésil, il y a une quinzaine d’années. Il a commencé à s’intéresser aux conflits dans la favela de Santa Marta à Rio où des gangs de la drogue emploient de jeunes adolescents. **Ni avocat ni juge**, sa formation de base dans le domaine du théâtre, de l’éducation et de la [communication non violente](http://nvc-europe.org/SPIP/) (CNV)  avec [Marshall Rosenberg](http://fr.wikipedia.org/wiki/Marshall_Rosenberg) lui a permis, petit à petit, d’entrer en contact avec des membres de la communauté, de les écouter et d’instaurer un dialogue. “ La plupart des jeunes ont des pères absents. Leurs mères travaillent de longues heures comme domestiques. Après l’école, les enfants traînent avec les “ oncles, des adolescents employés par les **gangs de la drogue**. Dès neuf ans, ils font déjà des commissions pour les gangs, ont un look cool et gagnent de l’argent. Pourtant ils demandaient toujours de l’aide pour gérer leurs conflits, en disant qu’ils voulaient une vie différente ” A partir de ces premiers entretiens, Dominic Barter commença à organiser des conférences restauratrices improvisées dans les bidonvilles. De là sont nés les premiers [cercles restauratifs](http://www.restorativecircles.org/pages/video-vnJgu). Le principe : réunir l’auteur d’un fait donné, le récipiendaire de l’acte ou victime et la communauté locale. C’est un espace de parole où chacun peut s’exprimer et se sentir entendu et tous ensemble ils participent à la résolution des problèmes liés aux délits. Ces cercles peuvent être proposés par le tribunal où initié par la communauté à la demande d’un de ces membres pour régler un conflit, quel que soit le délit. “ Il ne s’agit pas simplement de réparer le mal qui a été fait mais de créer un nouveau sens de la communauté, rappelle Dominic Barter. Un résultat restauratif **rétablit le lien** entre les gens. Ils réalisent que leur bien être dépend du bien être des autres. ”

(…)

## JUSTICE RÉPARATRICE WEBGUNEA

[**http://www.justicereparatrice.org/process/conferences**](http://www.justicereparatrice.org/process/conferences)

**Réunions de réparation**

**Histoire**

Les réunions de réparation sont nées en 1989 avec l’adoption de la Loi des Enfants, des jeunes et de leur famille (Children, Young Persons and Their Families Act) en Nouvelle-Zélande (Hassall, 1996 à 18-22). La loi établissait une nouvelle manière de traiter les mineurs : au lieu de les inculper dans les tribunaux, à l’aide de la police et des services de protection de l’enfance, la loi a accordé à la famille de l’enfant l’autorité principale pour la prise de décision pour déterminer, avec la contribution de la victime et des autres groupes d’appui de la communauté, la sanction appropriée pour l’enfant.

Les racines des réunions de réparation se trouvent dans les réunions whanau des Maoris, aborigènes de Nouvelle-Zélande. Avec leurs fortes et grandes relations familiales et parentales, les Maoris utilisaient les réunions whanau comme un moyen pour traiter les problèmes avec leurs propres jeunes (McElrea, 1994 à 98). En effet, l’adoption de la loi a été faite grâce à l’insatisfaction des Maoris avec le système de justice des mineurs traditionnel Occidental dominant, qui de plus en plus les privait de leur responsabilité pour leurs propres jeunes (Hassall, 1996 à 22).
 **Mise en application**

À New South Wales en Australie, les programmes de réunions de réparation ont été adaptés pour être utilisés dans des schémas de prévention policière pour délinquants juvéniles (Moore et O'Connell, 1994 à 46-47). Avec la mise en application de la Loi des Enfants de 1989, L’Angleterre et le pays de Galles ont incorporé les principes et programmé des réunions de réparation dans leur schéma d’assistance sociale/d’aide aux enfants. Au Canada, il existe des programmes de réunions de réparation pour la protection des enfants, la violence familiale et la délinquance juvénile. Ils ont été crées dans plusieurs villes des Etats-Unis depuis leur introduction en 1995.

**Description**

Les programmes de réunions de réparation sont semblables aux programmes de réconciliation/médiation entre la victime et le délinquant, étant donné qu’ils insèrent la victime et le délinquant dans une longue conversation sur le délit et ses conséquences. Pourtant, les programmes de réunions de réparation aussi incluent la participation des familles, des groupes d’appui de la communauté, de la police, des fonctionnaires de l’assistance sociale et des avocats et aussi la victime et le délinquant .(Stewart, 1996 à 66-73).

Stewart affirme que les programmes de réunions de réparation insèrent cette variété de groupes pour démontrer au délinquant juvénile que beaucoup de personnes se préoccupent pour lui, et pour éveiller chez le délinquant un sens de responsabilité envers sa famille, son cercle social et la société (Stewart, 1996 à 67). Selon McElrea, dans sa "matrice relationnelle" toutes les parties doivent s’accorder au plan de la réparation, ce qui augmente l’engagement envers celle ci comme une résolution juste, étant donné que toutes les parties intéressées sont impliquées (McElrea, 1994 à 99-101). Pour Minor et Morrison, ce consensus communautaire sur la résolution, et la condamnation de la conduite inacceptable, résultent dans une norme et dans la clarification des valeurs (Minor et Morrison, 1996 à 120-121). Pour ce programme c’est important de reconnaître la valeur de la "honte de re-intégration" (opposée à la honte de désintégration ou stigmatisation), par laquelle la communauté dénonce la conduite du délinquant comme inacceptable mais affirme son engagement envers le délinquant et son intention de le réinsérer dans la société (Moore, 1993 à 5).

Les réunions de réparation sont utilisées seulement quand le délinquant admet sa culpabilité (ou dans quelques juridictions, admet sa responsabilité ou refuse de nier sa culpabilité). Elles ne sont pas utilisées pour déterminer la culpabilité, le délinquant peut arrêter le procès à aucun moment et demander au tribunal une détermination traditionnelle de culpabilité ou d’innocence.

**Éléments**

Le procès de réunions de réparation peut compter des niveaux indépendants : la préparation, la réunion, et le monitoring post-réunion (Hudson, et al., 1996 à 10).

Pendant la préparation, un médiateur spécialisé reçoit un dossier de transfert et consulte les fonctionnaires de la justice des mineurs afin de se familiariser avec la cause. Cela donne au mediateur l’opportunité de connaître les parties, d’identifier et de discuter les besoins des parties concernées et les objectifs de la réunion.

Pendant la réunion, le délinquant commence par raconter sa partie de l’histoire, et après la victime raconte la sienne. Ensuite, les deux ont la possibilité d’exprimer leurs sentiments sur les faits et les circonstances autour du délit. Chacun, après, pourra formuler des questions directes à l’autre, suivies par des questions faites par leurs familles respectives. Le délinquant et sa famille se réunissent en privé pour discuter sur la réparation, et ensuite ils présentent une offre à la victime et les autres présents. Les négociations continuent dans le groupe jusqu’à recueillir son consensus. L’accord est fait par écrit, incluant la programmation de paiement et de contrôle.

Dans le niveau de post-réunion, le médiateur commande la finalisation de l’accord et trouve les ressources nécessaires pour le jeune ou pour sa famille, en cas de besoin. Si l’accord ne peut pas être complété de manière satisfaisante avec la participation du médiateur, la cause est renvoyée aux tribunaux pour des actions futures.

**évaluation**

Les programmes de réunions de réparation semblent montrer des résultats prometteurs dans la justice des mineurs avec un taux de satisfaction des victimes d’à peu près 95% des cas, et la finalisation de la réparation sans suite policière dans 90% des cas. Des études qualitatives suggèrent que les programmes de réunions de réparation auraient aidé les délinquants à développer l’empathie pour leurs victimes, évoqué un changement dans la conduite du délinquant, amélioré les relations entre les familles et la police et renforcé les réseaux d’appui pour le délinquant (Van Ness et Strong, 1997 à 74).

Ce document a été préparé par Christopher Bright.

©Prison Fellowship International, 1997.

## JUSTICE RESTAURATIVA WEBGUNEA

[**http://www.justiciarestaurativa.org/intro/practices/conference**](http://www.justiciarestaurativa.org/intro/practices/conference)

**Reuniones de restauración**

**Historia**Las Reuniones de restauración surgieron en 1989 con la aprobación de la Ley sobre Niños, Jóvenes y Sus Familias en Nueva Zelanda (Hassall, 1996 en 18-22). La Ley estableció un nuevo modo de tratar a los menores: en lugar de procesarlos a través de los tribunales, con la ayuda de la policía y servicios para la protección de los niños, la Ley otorgó el mayor poder de toma de decisiones a la familia del joven delincuente, a fin de que ésta decidiera, con el aporte de la víctima y otros grupos de apoyo de la comunidad, la sanción apropiada para el menor.

Las raíces de las Reuniones de restauración se encuentran en las reuniones whanau de los Maoríes, aborígenes de Nueva Zelanda. Con su fuerte familia extendida y relaciones de parentesco, los Maoríes habían empleado las reuniones whanau como un medio para abordar los problemas con sus jóvenes (McElrea, 1994 en 98). En realidad, la aprobación de la Ley surgió de la insatisfacción que sentían los Maoríes respecto del dominante y tradicional sistema Occidental de justicia para con los menores que, cada vez más, los privaba de sus responsabilidades respecto de los mismos (Hassall, 1996 en 22).

**Implementación**

En Nuevo Gales del Sur, Australia, los programas de Reuniones de restauración han sido adaptados para su uso en planes policiales preventivos de la delincuencia juvenil (Moore y O'Connell, 1994 en 46-47). Al implementar la Ley de Niños (Children Act) de 1989, Inglaterra y Gales incorporan principios y programas de Reuniones de restauración en su plan de bienestar social/ infantil. En Canadá, los programas de Reuniones de restauración existen para la protección de los niños, casos de violencia familiar y delincuencia juvenil. Estos programas se han establecido en una serie de localidades en los Estados Unidos desde su introducción en 1995.
 **Descripción**

Los programas de Reuniones de restauración son similares a los programas de mediación/ reconciliación entre víctima y delincuente, dado que involucran a la víctima y al delincuente en una conversación prolongada acerca del delito y sus consecuencias. Sin embargo, los programas de Reuniones de restauración también incluyen la participación de las familias, grupos comunitarios de apoyo, policía, asistentes sociales y abogados, además de la víctima y el delincuente (Stewart, 1996 en 66-73).

Stewart afirma que los programas de Reuniones de restauración involucran a estos grupos a fin de demostrar al delincuente juvenil que muchas personas se preocupan por él/ ella, y para despertar en el menor un sentido de responsabilidad respecto de su familia, círculo social y la sociedad (Stewart, 1996 en 67). Según McElrea, en esta "matriz relacional" todas las partes deben estar de acuerdo con respecto al plan de reparación, considerándolo una resolución justa, dado que esto aumenta el compromiso frente al mismo por encontrarse involucradas todas las partes interesadas (McElrea, 1994 en 99-101). Para Minor y Morrison, este consenso comunitario acerca de la resolución, y la condena de una conducta inaceptable, dan como resultado una norma y la clarificación de los valores (Minor y Morrison, 1996 en 120-121). Para este programa es importante el reconocimiento del valor constructivo de la "vergüenza reintegrativa" (a diferencia de la vergüenza desintegrativa o estigmatización), por medio de la cual la comunidad denuncia la conducta del delincuente como inaceptable, pero afirma su compromiso hacia éste y expresa su activo deseo de reintegrarlo nuevamente a la sociedad (Moore, 1993 en 5).

Las Reuniones de restauración se utilizan sólo en aquellos casos en que el delincuente admite culpa (o, en algunas jurisdicciones, cuando el delincuente admite responsabilidad o se rehusa a negar su culpa). No se las emplea a fin de determinar la culpabilidad, y el delincuente puede decidir detener el proceso en cualquier momento, y pasar a los tribunales para que su culpabilidad o inocencia sean determinadas de modo tradicional.
 **Elementos**El proceso de Reuniones de restauración consta de etapas separadas: preparación, encuentro y monitoreo posterior al mismo (Hudson, et al, 1996 en 10).

Durante la preparación, un facilitador capacitado recibe un informe de traspaso y se asesora con funcionarios del tribunal de menores a fin de familiarizarse con el caso. Esto brinda al facilitador la oportunidad de conocer a las partes e identificar y debatir las necesidades de quienes se encuentran involucrados y los propósitos del proceso de Reuniones de restauración.

Durante el encuentro, el delincuente comienza contando su versión de la historia; a continuación, la víctima hace lo mismo. Luego, ambos tienen la posibilidad de expresar sus sentimientos respecto de los eventos y circunstancias que rodearon al delito. A continuación, uno puede hacer preguntas al otro, que son seguidas por preguntas realizadas por las respectivas familias. Más tarde, el delincuente se reúne en privado con su familia a fin de conversar acerca de la reparación, y presentan luego una oferta a la víctima y los demás asistentes. Las negociaciones continúan en el grupo hasta generar un consenso. El acuerdo se hace por escrito, incluyendo cronogramas de pago/ monitoreo.

En la fase posterior a la entrevista, el facilitador monitorea el cumplimiento del acuerdo y localiza, de ser necesario, recursos para el menor o su familia. En caso de que el acuerdo no pueda ser cumplido satisfactoriamente con la intervención del facilitador, el caso retorna a los tribunales para acciones ulteriores.

**Evaluación**

Los programas de Reuniones de restauración muestran resultados prometedores en el sistema de justicia de menores, con índices de satisfacción de las víctimas de alrededor del 90%, acuerdos de restitución alcanzados en el 95% de los casos, y un 90% de cumplimiento de la restitución sin seguimiento policial. Estudios cualitativos sugieren que los programas de Reuniones de restauración pueden haber: ayudado a desarrollar en los delincuentes empatía con sus víctimas, despertado cambios en la conducta del delincuente y mejorado las relaciones entre las familias y la policía, además de fortalecer las redes de contención para los delincuentes (Van Ness y Strong, 1997 en 74).

Este documento ha sido preparado por Christopher Bright. Prison Fellowship International, 1997

## MORRIS HIZTEGIA

**conference**  *iz.* **1.** *(= meeting* ) jardunaldi; batzarre, biltzarre

**2. a.** *[Z]* hitzaldi, eleketa, solasaldi

**b.** *[ izenen aurrean ]* **~ table** bilera-mahai, bilkura-mahai

## EUSKALTZAINDIAREN HIZTEGIA

**konferentzia** **1** iz. Agintari politikoak, diplomazialariak edo kidekoak elkartzen dituen biltzarra. *Gobernu arteko konferentzia egiten ari dira Bruselan atzerri ministro guztiak*.

**2** iz. (Apezpikuen) biltzarra. *Alemaniako apezpiku-konferentzia*

**biltzar** iz. Batzarra. *Uztaritzeko biltzarrari bidalia. Baztandarren biltzarra. Eskualzaleen Biltzarra deitu erakundea. Euskaltzaindiaren VIII. Biltzarra. Parisko Biltzarrean, ez Luis-en Gortean*.

**biltzar lagun, biltzar-lagun** *g.er.* Biltzarkidea

**batzar** iz. Bilera, bereziki erakunde jakin batek dagozkion arazoei buruz hitz egiteko eta erabakiak hartzeko aldian-aldian egiten duena; horrelako bilera bateko lagunen multzoa. Ik. **buru-batzar**. *XVIII. mendearen hasiera arte hemen bildu zen Gipuzkoako batzar berezia. Batzarra egin. Apaiz nagusiek batzarra bildu zuten. Batzarrean bildu ziren. Batzar aretoa. Batzar agirian bileran gertatutakoa eta hitz egindako guztia gorde zen. Unibertsitate batzarra.*

**batzar etxe, batzar-etxe** Probintziako ordezkariak biltzen diren etxea. *Gernikako batzar etxea*.

**batzar gela, batzar-gela** Batzarrak egiteko gela. *Batzar gela batean bildu ziren teknikariak eta kazetariak*.

**Batzar Nagusi** pl. Araban, Bizkaian eta Gipuzkoan foru erakunde nagusiak hartzen duen izena. *Arabako, Gipuzkoako eta Bizkaiko Batzar Nagusiak*.

**batzar orokor**Zenbait elkartetan, elkartearen jarduerarako oinarrizkoak diren erabakiak hartzen diren batzarra. *Bankuko akziodunen batzar orokorra*

**bilera** **1** iz. Lagunarteko biltzea. Ik. **bilkura**. *Gazteen bilerak diren etxeetan. Gure bileretan soinua jotzen zuena*.

**2** iz. Zerbaitez aritzeko biltzen diren lagunen multzoa; horrela bilduen jarduna. Ik. **batzar**. *Euskaltzaindiaren Gramatika batzordearen bilera. Ordezkarien bileran. Irakasle bilera dute. Ageriko bilera. Bileran erabaki dutena. Bileran esku edo parte hartu. Bilera amaitu ondoren. Zertarako egin dugu bilera hau? Bilera aretoa*

**bilkura** **1** iz. Bilera. Ik. **biltzar**. *Bilkura tzar eta josteta gaizto guztietatik urruntzeko. Sorgin bilkurak. Bilkura berezia. Euskaltzaindiak, arratsaldeko batzarraren aurretik, goizez egiten duen bilkuran*.

**2** iz. Elkartea. *Giristino on ororen bilkura. Frantziako framazon bilkura guztiei.*